

bron :

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

PB L 284 van 22/10/98

OVEREENKOMST inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Verenigde Staten van Amerika

DE EUROPESE GEMEENSCHAP (hierna "de Gemeenschap" te noemen) enerzijds, en

DE REGERING VAN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA, anderzijds, hierna "partijen" te noemen;

OVERWEGENDE het belang van wetenschap en technologie voor hun economische en sociale ontwikkeling;

ERKENNENDE dat de Gemeenschap en de regering van de Verenigde Staten van Amerika zich bezighouden met onderzoek en technologische activiteiten op een aantal gebieden van gemeenschappelijk belang, en dat deelname aan elkaars onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten op basis van wederkerigheid wederzijdse voordelen zal opleveren;

GELET OP de verklaring betreffende de betrekkingen tussen de EG van de VS van 23 november 1990 en de nieuwe transatlantische agenda en het gezamenlijk actieprogramma EU/VS, aangenomen op 3 december 1995 in Madrid;

VERLANGENDE een formeel kader op te zetten voor samenwerking op het gebied van wetenschappelijk en technologisch onderzoek waardoor de uitvoering van samenwerkingsactiviteiten op gebieden van gemeenschappelijk belang wordt uitgebreid en versterkt en de toepassing van de resultaten van die samenwerking zodanig wordt bevorderd dat hun sociaal en economisch belang daardoor wordt gediend,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

Artikel 1

Doel

Partijen bevorderen, ontwikkelen en vergemakkelijken samenwerkingsactiviteiten op gebieden van gemeenschappelijk belang waarop zijn wetenschappelijke en technologische onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten ontplooiën.

Artikel 2

Definities

In de zin van deze overeenkomst:

- a. wordt onder "samenwerkingsactiviteit" verstaan een activiteit die partijen verrichten of ondersteunen in het kader van deze overeenkomst, met inbegrip van gemeenschappelijk onderzoek;
- b. wordt onder "informatie" verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of onderzoek- en ontwikkelingsmethoden die voortvloeien uit het gemeenschappelijk onderzoek, alsmede alle andere gegevens in verband met de samenwerkingsactiviteiten;
- c. heeft "intellectuele eigendom" de betekenis als gedefinieerd in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor intellectuele eigendom, gedaan te Stockholm op 14 juli 1967;
- d. wordt onder "gemeenschappelijk onderzoek" verstaan onderzoek dat wordt uitgevoerd met financiële steun van één van de partijen of van beide partijen, waarbij wordt samengewerkt door deelnemers uit zowel de Gemeenschap als uit de Verenigde Staten van Amerika en dat schriftelijk als gemeenschappelijk onderzoek is bestempeld door partijen of hun wetenschappelijke en technologische organisaties en bureaus of, ingeval van financiering door slechts één partij, door die partij en de deelnemers aan dat project;
- e. wordt onder "deelnemers" verstaan alle natuurlijke of rechtspersonen met inbegrip van onder meer de wetenschappelijke en technologische organisaties en bureaus van partijen, particuliere personen, ondernemingen, onderzoekcentra, universiteiten, dochterondernemingen van Europese en Amerikaanse rechtspersonen of elke andere vorm van rechtspersoon die aan samenwerkingsactiviteiten deelneemt.

Artikel 3

Beginselen

De samenwerkingsactiviteiten worden uitgevoerd op basis van onderstaande beginselen:

- a. wederzijds voordeel dat erop gebaseerd is dat de voordelen in hun totaliteit evenwichtig verdeeld zijn;
- b. wederzijdse mogelijkheden om aan samenwerkingsactiviteiten deel te nemen;
- c. billijke en eerlijke behandeling;
- d. tijdige uitwisseling van informatie die van invloed kan zijn op de samenwerkingsactiviteiten.

Artikel 4

Gebieden waarop de samenwerkingsactiviteiten plaatsvinden

- a. Samenwerkingsactiviteiten kunnen plaatsvinden in de volgende sectoren:
 - o milieu (met inbegrip van klimaatonderzoek);
 - o medische biologie en gezondheid (waaronder onderzoek aan AIDS, besmettelijke ziekten en misbruik van drugs);
 - o landbouw;
 - o visserijwetenschap;
 - o technologisch onderzoek;
 - o niet-nucleaire energie;
 - o natuurlijke hulpbronnen;
 - o materiaalwetenschappen en metrologie;

- informatie- en communicatietechnologie;
 - telematica;
 - biotechnologie;
 - mariene wetenschappen en technologie;
 - onderzoek inzake sociale wetenschappen;
 - vervoer;
 - wetenschaps- en technologiebeleid, management, opleiding en mobiliteit van wetenschappers.
- b. Op aanbeveling van de in artikel 6 bedoelde gemeenschappelijke adviesgroep kunnen partijen deze lijst wijzigen volgens de bij elke partij geldende procedures.
- c. Partijen kunnen gezamenlijk samenwerkingsactiviteiten met derde partijen verrichten.

Artikel 5

Vormen van samenwerkingsactiviteiten

- a. Onverminderd de toepasselijke wetten, voorschriften en beleidslijnen bevorderen partijen zoveel mogelijk de deelname van deelnemers aan samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst met het doel vergelijkbare mogelijkheden te bieden voor deelname aan hun wetenschappelijke en technologische onderzoek- en ontwikkelingsactiviteiten.
- b. De samenwerkingsactiviteiten kunnen de volgende vorm hebben:
1. gecoördineerde onderzoeksprojecten en gezamenlijke onderzoeksprojecten;
 2. gezamenlijke task forces;
 3. gezamenlijke studies;

4. gezamenlijke organisatie van wetenschappelijke seminars, conferenties, symposia en workshops;
5. opleiding van wetenschappers en technische deskundigen;
6. uitwisseling of gezamenlijk gebruik van uitrusting en materiaal;
7. bezoeken en uitwisselingen van wetenschappers, ingenieurs en ander in aanmerking komend personeel;
8. uitwisselingen van wetenschappelijke en technologische informatie en informatie over gebruiken, wetten, voorschriften en programma's die relevant zijn voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst.

In voorkomend geval zullen deze samenwerkingsactiviteiten worden uitgevoerd in het kader van uitvoeringsovereenkomsten tussen de uitvoerende organen van partijen of hun wetenschappelijke en technologische organisaties en bureaus. Deze uitvoeringsovereenkomsten kunnen een beschrijving bevatten van de aard en duur van de samenwerking op een specifiek gebied of voor een specifiek doel, de behandeling van intellectuele eigendom als vermeld in de bijlage, de financiering, de toerekening van kosten en andere terzake dienende kwesties.

Artikel 6

Coördinatie en vergemakkelijking van samenwerkingsactiviteiten

- a. Voor de coördinatie en vergemakkelijking van samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst wordt namens de regering van de Verenigde Staten van Amerika zorg gedragen door het Department of State en namens de Gemeenschap door de Europese Commissie, welke instellingen optreden als uitvoerende organen.
- b. De uitvoerende organen richten een gemeenschappelijke adviesgroep (hierna de "GAG" te noemen) op die toeziet op de wetenschappelijke en technologische samenwerking in het kader van deze overeenkomst. De GAG wordt gevormd door een beperkt, gelijk aantal officiële vertegenwoordigers van elke partij.
- c. De GAG kan overleg plegen over algemene wetenschappelijke en

technologische kwesties, informatie uitwisselen, in voorkomend geval task forces en werkgroepen oprichten, in voorkomend geval en waar nodig deskundigen raadplegen en andere activiteiten ontplooiën die partijen meer inzicht geven in elkaars activiteiten en programma's op het gebied van wetenschap en technologie.

d. De GAG heeft onder meer tot taak:

1. toe te zien op en aanbevelingen te doen voor activiteiten in het kader van de overeenkomst;
2. aanbevelingen te doen als bedoeld in artikel 4, onder b);
3. partijen te adviseren over de wijze waarop de samenwerking kan worden uitgebreid overeenkomstig de in deze overeenkomst neergelegde beginselen;
4. jaarlijks verslag uit te brengen over de stand en de doeltreffendheid van de samenwerking in het kader van deze overeenkomst;
5. te beoordelen of de overeenkomst efficiënt en effectief functioneert.

e. De GAG komt jaarlijks bijeen, tenzij partijen anders overeenkomen. De vergaderingen dienen afwisselend in de Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika plaats te vinden. De GAG stelt zijn eigen reglement van orde vast, dat ter goedkeuring aan partijen wordt voorgelegd.

f. Besluiten van de GAG worden krachtens overeenstemming genomen. Van iedere vergadering worden notulen opgesteld, waarin de besluiten en de voornaamste besproken punten worden opgenomen. Deze notulen moeten worden goedgekeurd door de personen die door elk van beide partijen zijn gekozen om de vergadering gezamenlijk voor te zitten.

Artikel 7

Financiering en juridische aspecten

a. De samenwerkingsactiviteiten zijn afhankelijk van de beschikbaarheid van toegewezen middelen en onderworpen aan de van toepassing zijnde wetten en voorschriften, beleidslijnen en programma's van de Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika.

- b. Elke partij draagt de kosten van de uitvoering van haar taken in het kader van deze overeenkomst, met inbegrip van de kosten van deelname aan de vergaderingen van de GAG. Andere kosten dan reis- en verblijfkosten die rechtstreeks samenhangen met de vergaderingen van de GAG, worden evenwel door de ontvangende partij gedragen.

Artikel 8

Toelating van personeel en apparatuur

Elke partij treft alle redelijke maatregelen en stelt alles in het werk om, binnen de van toepassing zijnde wetten en voorschriften, de toegang tot en het vertrek uit haar grondgebied te vergemakkelijken voor bij de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst betrokken c.q. gebruikte personen, materiaal, gegevens en apparatuur.

Artikel 9

Behandeling van intellectuele eigendom

De toekenning en bescherming van intellectuele eigendomsrechten in het kader van deze overeenkomst geschieden in overeenstemming met de bepalingen van de bijlage die integrerend onderdeel van deze overeenkomst vormt.

Artikel 10

Andere overeenkomsten en overgangsbepalingen

- a. De partijen streven ernaar in voorkomend geval nieuwe regelingen voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Gemeenschap en de regering van de Verenigde Staten van Amerika, die onder de werkingssfeer van artikel 4 vallen, in het kader van deze overeenkomst te plaatsen.
- b. Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan rechten en verplichtingen in het kader van andere overeenkomsten tussen partijen en enige overeenkomst of regeling tussen één van beide partijen en niet aan deze overeenkomst deelnemende derden, met inbegrip van overeenkomsten of regelingen tussen hun wetenschappelijke en technologische organisaties of bureaus en een lidstaat van de Gemeenschap.

Artikel 11

Territoriale toepassing

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van de Verenigde Staten van Amerika. Dit vormt geen belemmering voor de uitvoering van samenwerkingsactiviteiten in volle zee, in de ruimte of op het grondgebied van derde landen in overeenstemming met het internationale recht.

Artikel 12

Inwerkingtreding, opzegging en regeling van geschillen

- a. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop partijen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat hun onderscheiden interne procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst zijn voltooid.
- b. Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van vijf jaar. In het licht van een evaluatie door partijen in het laatste jaar van elke opeenvolgende periode kan de overeenkomst vervolgens met eventuele wijzigingen bij schriftelijke overeenkomst tussen partijen telkens met een nieuwe periode van vijf jaar worden verlengd.
- c. Deze overeenkomst kan te allen tijde door iedere partij worden opgezegd mits de andere partij daarvan zes maanden van te voren schriftelijk in kennis wordt gesteld. Het aflopen of de opzegging van deze overeenkomst heeft geen invloed op de geldigheid of de looptijd van enige in het kader van de overeenkomst getroffen regeling noch op specifieke rechten en verplichtingen die uit hoofde van de bijlage bij deze overeenkomst zijn ontstaan.
- d. Deze overeenkomst kan met instemming van partijen worden gewijzigd. Wijzigingen treden in werking op de datum waarop partijen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat hun onderscheiden interne procedures voor de wijziging van deze overeenkomst zijn voltooid.
- e. Alle vraagstukken of geschillen in verband met de interpretatie of tenuitvoerlegging van deze overeenkomst worden in onderlinge overeenstemming tussen partijen geregeld.

Artikel 13

Deze overeenkomst is ondertekend in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijn alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 12

Inwerkingtreding, opzegging en regeling van geschillen

- a. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop partijen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat hun onderscheiden interne procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst zijn voltooid.
- b. Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van vijf jaar. In het licht van een evaluatie door partijen in het laatste jaar van elke opeenvolgende periode kan de overeenkomst vervolgens met eventuele wijzigingen bij schriftelijke overeenkomst tussen partijen telkens met een nieuwe periode van vijf jaar worden verlengd.
- c. Deze overeenkomst kan te allen tijde door iedere partij worden opgezegd mits de andere partij daarvan zes maanden van te voren schriftelijk in kennis wordt gesteld. Het aflopen of de opzegging van deze overeenkomst heeft geen invloed op de geldigheid of de looptijd van enige in het kader van de overeenkomst getroffen regeling noch op specifieke rechten en verplichtingen die uit hoofde van de bijlage bij deze overeenkomst zijn ontstaan.
- d. Deze overeenkomst kan met instemming van partijen worden gewijzigd. Wijzigingen treden in werking op de datum waarop partijen elkaar er schriftelijk van in kennis hebben gesteld dat hun onderscheiden interne procedures voor de wijziging van deze overeenkomst zijn voltooid.
- e. Alle vraagstukken of geschillen in verband met de interpretatie of tenuitvoerlegging van deze overeenkomst worden in onderlinge overeenstemming tussen partijen geregeld.

Artikel 13

Deze overeenkomst is ondertekend in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijn alle teksten gelijkelijk authentiek.

[BIJLAGE](#)

Voor vragen en/of opmerkingen over EMIS kunt u mailen naar emis@vito.be

Copyright © [VITO](#) 23/10/1998

Ontwerp [EMIS](#).